

Table of Contents

<i>Chapter 1: Introduction</i>	1
1.1 GENERAL THEORETICAL AND RESEARCH CONTEXT OF THE STUDY	1
1.2 THE PURPOSE OF THE STUDY	2
CHAPTER 2: LITERATURE REVIEW	4
2.1 INTRODUCTION	4
2.2 PSYCHOLINGUISTIC PROCESSES IN SECOND LANGUAGE ACQUISITION	5
2.2.1 <i>The role of attention and noticing in SLA</i>	5
2.2.2 <i>Factors affecting noticing</i>	6
2.2.3 <i>The role of consciousness and noticing in SLA</i>	6
2.3 INFORMATION PROCESSING RESEARCH IN SLA	8
2.3.1 <i>The role of input and input processing in SLA</i>	8
2.3.2 <i>The role of linguistic interaction in SLA</i>	9
2.3.3 <i>Interactionist theories of SLA</i>	10
2.4 THE ROLE OF MEMORY IN LEXICAL ACQUISITION	12
2.4.1 <i>Models of human memory</i>	12
2.4.1.1 <i>The Atkinson-Shiffrin Model</i>	13
2.4.1.2 <i>Levels of Processing Approach</i>	14
2.4.1.3 <i>Tulving's Memory Model</i>	16
2.4.2 <i>Ways of enhancing memory skills</i>	17
2.5 THE MENTAL LEXICON	20
2.5.1 <i>Storing vocabulary in the mental lexicon</i>	20
2.5.2 <i>Retrieving vocabulary from the mental lexicon</i>	27
2.6 THEORIES OF VOCABULARY ACQUISITION	28
2.6.1 <i>Factors affecting vocabulary acquisition</i>	28
2.6.2 <i>The role of context and reading comprehension in L2 vocabulary acquisition</i>	32
2.7 THE ROLE OF INCIDENTAL AND INTENTIONAL LEARNING IN SECOND LANGUAGE VOCABULARY ACQUISITION	36
2.7.1 <i>Conditions of successful incidental vocabulary learning</i>	40
2.7.2 <i>The role of context in incidental vocabulary learning - Reading comprehension and incidental vocabulary learning</i>	42
2.8 THE POTENTIAL OF HYPERTEXT AND HYPERMEDIA IN SECOND LANGUAGE VOCABULARY ACQUISITION	45
2.8.1 <i>Hypertext/hypermedia in language learning</i>	46
2.8.1.1 <i>Advantages of hypertext/hypermedia-supported language learning environments</i>	47
2.8.1.2 <i>Limitations of hypertext/hypermedia-supported language learning environments</i>	49
2.8.1.3 <i>Principles of effective hypermedia design for language learning</i>	50
2.8.1.4 <i>Learners' epistemic beliefs and learning with hypertext</i>	52
2.8.2 <i>Vocabulary learning with hypertext/hypermedia cognitive learning support environments</i>	52
2.8.2.1 <i>Hypertext and the mental lexicon</i>	54
2.8.2.2 <i>The impact of hypertext/hypermedia on vocabulary acquisition</i>	55
2.8.3 <i>Modified interaction in hypertext/hypermedia-based computer assisted L2 vocabulary learning</i>	57
2.8.4 <i>The value and effect of input enhancement through electronic glossing</i>	59
2.9 THE ROLE OF FORM AND MEANING IN L2 VOCABULARY ACQUISITION	65
2.9.1 <i>Introduction</i>	65

2.9.2 <i>Form-meaning relations in input processing</i>	66
2.9.2.1 Dominance of form in input processing	66
2.9.2.2 Dominance of meaning in input processing	67
2.9.2.3 Complex approach to the importance of form and meaning in input processing	68
2.9.3 <i>Formal and semantic intralexical and intralingual factors, crosslinguistic interaction affecting L2 lexical acquisition</i>	69
2.9.3.1 The role of intralingual factors in L2 vocabulary acquisition	69
2.9.3.2 The role of formal and semantic cross-linguistic interaction in L2 vocabulary acquisition	75
2.9.4 <i>Form-meaning mapping in L2 vocabulary acquisition</i>	77
2.9.5 <i>Form and meaning in the L2 mental lexicon</i>	79
2.9.6 <i>The role of hypertext links in strengthening form-meaning mappings in the mental lexicon</i>	82
CHAPTER 3: DESCRIPTION OF THE RESEARCH	86
3.1 RESEARCH QUESTIONS AND HYPOTHESES	88
3.1.1 <i>Research questions</i>	88
3.1.2 <i>Hypotheses</i>	89
3.2 RESEARCH DESIGN	90
3.3 METHOD	93
3.3.1 <i>Subjects</i>	93
3.3.2 <i>Materials</i>	95
3.3.2.1 Computer program	95
3.3.2.1.1 Software: overview of content and organization	95
3.3.2.1.2 Screen design principles	96
3.3.2.1.3 Multimodal presentation of information	97
3.3.2.1.4 Hypertext/ hypermedia glosses	98
3.3.2.1.5 Tracking device and log files	99
3.3.2.2 Selection of texts and stimulus words	101
3.3.2.2.1 Validating the selection of the texts used in the experiment for lexical complexity	102
3.3.2.2.2 Validating the selection of final stimuli words	105
3.3.2.3 Testing instruments	107
3.3.2.3.1 Self-report vocabulary pre-test	108
3.3.2.3.2 Reading comprehension test	109
3.3.2.3.3 Immediate vocabulary acquisition post-test	110
3.3.2.3.4 Delayed vocabulary retention post-test	111
3.3.2.4 Questionnaires	111
3.3.2.4.1 Questionnaire 1	111
3.3.2.4.2 Questionnaire 2	112
3.3.3 <i>Procedure of data collection</i>	113
3.3.3.1 Week 1: pre-test and preliminary survey sessions	114
3.3.3.2 Week 2: incidental study and immediate post-test sessions	115
3.3.3.3 Week 3: intentional study and immediate post-test sessions	116
3.3.3.4 Week 7: delayed post-test and survey session	116
3.4 ANALYSIS OF DATA	117
3.4.1 <i>Analysing test results</i>	117
3.4.2 <i>Analysing questionnaire results</i>	118
3.4.3 <i>Analysing the log files</i>	119
CHAPTER 4: RESULTS AND DISCUSSION	124
4.1 INTRODUCTION	124

4.2 TEST RESULTS.....	124
4.2.1 <i>Descriptive analysis of test results</i>	124
4.2.2 <i>Analysing test results with distribution-free inferential statistical methods</i>	130
4.2.2.1 Analysing test results concerning research focus A	130
4.2.2.2 Analysing test results concerning research focus B	136
4.2.3 <i>Validating the testing instruments</i>	146
4.2.4 <i>Linguistic analysis of the differences observed in students' performance</i>	148
4.2.4.1 Pronounceability	150
4.2.4.2 Orthography	151
4.2.4.3 Word length.....	151
4.2.4.4 Morphology.....	151
4.2.4.5 Grammatical – syntactic features	152
4.2.4.6 Semantic features	154
4.2.4.7 Frequency.....	155
4.2.4.8 Summary of the linguistic analysis	156
4.3 RESULTS OF THE FOLLOW-UP QUESTIONNAIRE.....	158
4.3.1 <i>Results of the closed questions</i>	158
4.3.2 <i>Results of the open-ended questions</i>	170
4.3.3 <i>Comparison of answers and test results achieved</i>	174
4.3.4 <i>Comparison of answers given by students working with form-focused and meaning-focused annotations</i>	176
4.4 RESULTS GAINED THROUGH THE USE OF THE TRACKING DEVICE.....	179
CHAPTER 5: DISCUSSION AND CONCLUSION	189
5.1 SUMMARY AND IMPLICATIONS OF THE FINDINGS	189
5.1.1 <i>Discussion of the findings gained by using the testing instrument</i>	190
5.1.2 <i>Discussion of the findings gained by using questionnaires</i>	194
5.1.3 <i>Discussion of the findings gained by using the computer tracking device</i>	197
5.2 LIMITATIONS OF THE RESEARCH	197
5.3 CONCLUSIONS.....	199
5.4 SUGGESTIONS FOR FURTHER RESEARCH.....	200
REFERENCES	202
APPENDICES	227

List of Figures

Figure 1. A consensus model of the cognitive processes in SLA (Ellis, 1994:347)	10
Figure 2. The distribution of the immediate post-test results (incidental condition) with the frequency polygon indicating the normal distribution curve.....	128
Figure 3. The distribution of the immediate post-test results (intentional condition) with the frequency polygon indicating the normal distribution curve.....	128
Figure 4. The distribution of the delayed post-test results (incidental condition) with the frequency polygon indicating the normal distribution curve.....	129
Figure 5. The distribution of the delayed post-test results (intentional condition) with the frequency polygon indicating the normal distribution curve.....	129
Figure 6. Perceived usefulness of hypertext for vocabulary learning	159
Figure 7. Where/when to use computers for vocabulary learning?.....	159
Figure 8. How often would you like to use computers for vocabulary learning?	160
Figure 9. Perceived difficulty of using a computer for vocabulary learning.....	161
Figure 10. To what extent did the highlighting of words (+ the information provided in the gloss) help you learn the target words?	162
Figure 11. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: phonemic transcription	163
Figure 12. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: sound files (audio-format pronunciation of the target words).....	163
Figure 13. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: English definition	164
Figure 14. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: Hungarian equivalent(s)	165
Figure 15. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: synonyms, antonyms and other sense relations.....	165
Figure 16. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: affixed and derived forms	166
Figure 17. Perceived usefulness of gloss types applied in the study: examples of using the word in context	166
Figure 18. Summary of perceived usefulness of all gloss types applied in the study	167
Figure 19. Perceived importance of the possibility of interaction with the computer for learning outcome	168
Figure 20. Have you ever learnt English words while looking for some other information on the World Wide Web?	169
Figure 21. Can you still remember any of the words you have learned in this way?.....	170

List of Tables

Table 1. The comprehensive research design box for the study.....	91
Table 2. Lexical profile of stimulus text 1 (Pirates).....	103
Table 3. Lexical profile of text 2 (Pickpockets).....	103
Table 4. Syntactic characteristics of the texts used in the study	104
Table 5. Schedule of data collection during the experiment	114
Table 6. Descriptive analysis of the mean test results.....	125
Table 7. Ranges of test scores expressed as a percentage of the total test scores	126
Table 8. Standard deviations of test scores expressed as a percentage of the mean test scores	126
Table 9. Descriptive statistics of the test results in the study.....	127
Table 10. The mean rank of the test results of the different participant groups.....	131
Table 11. The asymptotic significance of differences between the group test results as calculated by the Kruskal-Wallis test.	132
Table 12. Comparison of the mean ranks and rank sums of test results of the meaning-focused and the form-focused groups (immediate post-test in intentional learning condition) using the Mann-Whitney U test.....	133
Table 13. Test of significance in relation to the Mann-Whitney U test	133
Table 14. Comparison of the mean ranks and rank sums of test results of the meaning-focused and the control groups (immediate post-test in intentional learning condition) using the Mann-Whitney U test	134
Table 15. Test of significance in relation to the Mann-Whitney U test	134
Table 16. The comparison of the mean ranks and rank sums of tests of the form-focused and the control groups (immediate post-test in intentional learning condition) using the Mann-Whitney U test.	135
Table 17. Test of significance in relation to the Mann-Whitney U test	135
Table 18. Comparison of the rank sums of test results of the incidental and the intentional learning conditions using the Friedman test.....	137
Table 19. Test of significance in relation to the Friedman test	137
Table 20. Comparison of the mean ranks of immediate post-test scores under the incidental and intentional learning conditions.....	138
Table 21. Test of significance in relation to the Wilcoxon Signed Rank Test.....	138
Table 22. Comparison of the mean rank of delayed post-test scores under the incidental and intentional learning conditions.	139
Table 23. Test of significance in relation to the Wilcoxon Signed Rank Test.....	139
Table 24. Comparison of the mean rank of test scores across time in incidental learning condition	140
Table 25. Test of significance in relation to the Wilcoxon Signed Rank Test.....	140
Table 26. Comparison of the mean rank of test scores across time in intentional learning condition.....	141
Table 27. Test of significance in relation to the Wilcoxon Signed Rank Test.....	141

Table 28. Comparison of the mean ranks and rank sums of the immediate post-test results of the meaning-focused group (incidental learning condition) and the control groups (intentional learning condition) using the Mann-Whitney U test.....	142
Table 29. Test of significance in relation to the Mann-Whitney U test	143
Table 30. Comparison of the mean ranks and rank sums of the immediate post-test results of the form-focused group (incidental learning condition) and the control groups (intentional learning condition) using the Mann-Whitney U test.....	143
Table 31. Test of significance in relation to the Mann-Whitney U test	143
Table 32. Item analysis statistics of the post-test results for all 120 participants.....	147
Table 33. Total number of correct answers per test item in Text 1 (incidental learning condition).....	149
Table 34. Total number of correct answers per test item in Text 2 (intentional learning condition).....	149
Table 35. Words retained correctly by the largest and smallest number of students as reflected by the test results	150
Table 36. Co-occurrences of words retained correctly by the largest and smallest number of students in the study.	153
Table 37. Length and complexity of sentences with the words retained correctly by the largest and smallest number of students in the study.....	154
Table 38. Rank in usage of the words retained correctly by the largest and smallest number of students out of the 86.800 most frequently used British English words (based on the ESOL Online frequency calculator, Ministry of Education, New Zealand).	156
Table 39. Summary of Spearman correlation values (with approximate significance) between the answers to Question 1. and the test results achieved.....	175
Table 40. Summary of Spearman's correlation values (with approximate significance) between the answers to Question 5. and the test results achieved.....	175
Table 41. Summary of Spearman's correlation values (with approximate significance) between the answers to Question 7. and the test results achieved.....	176
Table 42. Comparison of the perceived usefulness of hypertext technologies for vocabulary learning across learners exposed to form- and meaning-focused annotations	177
Table 43. Spearman's Rank Correlation between answers given to Q1 by students working with form-focused and meaning-focused input enhancement.....	177
Table 44. Comparison of the perceived usefulness of highlighting (+ explanations) for vocabulary learning across learners exposed to form- and meaning-focused annotations	178
Table 45. Spearman's Rank Correlation between answers given to Q5 by students working with form-focused and meaning-focused input enhancement.....	178
Table 46. Comparison of the perceived importance of interaction with the computer across learners exposed to form- and meaning-focused annotations.	178
Table 47. Spearman's Rank Correlation between answers given to Q7 by students working with form-focused and meaning-focused input enhancement.....	179
Table 48. Mean number of target words consulted (without repeated clicks) in the form-focused and meaning-focused versions of the two texts applied in the study.....	180
Table 49. Summary of the most and least frequently consulted target words and of the glosses with the Hungarian equivalents in the two texts used in the study.....	181
Table 50. Number of students consulting the phonemic transcription and the audio-format pronunciation of target words in text 1 (Pirates) and text 2 (Pickpockets).	183

Table 51. Summary of the total number of various glosses consulted (repeated clicks inclusive) in the two texts used in the study.....	184
Table 52. Summary of the mean number of various gloss types consulted (without repeated clicks) in the two texts used in the study.....	185
Table 53. Summary of the mean time lapses between clicking on a target word and some within gloss annotation types in the two texts used in the study.....	186
Table 54. Comparison of the most frequently retained words and the most frequently consulted words.....	187
Table 55. Comparison of the least frequently retained words and the least frequently consulted words.....	187
Table 56. Comparing the number of correctly retained test items and the number of gloss consultations using Spearman's correlation values (with approximate significance)....	188

List of Appendices

Appendix A: Self-report vocabulary pre-test	227
Appendix B: Preliminary questionnaire	228
Appendix C/1: Text chosen for the incidental vocabulary learning condition.....	229
Appendix C/2: Text chosen for the intentional vocabulary learning condition	230
Appendix D/1: Annotated words in the text selected for the incidental vocabulary learning condition	231
Appendix D/2: Annotated words in the text selected for the intentional vocabulary learning condition	232
Appendix E: Illustration of screen design (texts used for incidental and intentional vocabulary learning conditions)	233
Appendix F/1: Illustration of the structure and content of form-focused glosses:	234
Appendix F/2: Illustration of the structure and content of meaning-focused glosses	235
Appendix G: Illustration of the cards participants used a) to access the web page with the target text, and b) to identify themselves.....	236
Appendix H: Comprehension test administered at the end of the incidental vocabulary learning tutorial session.....	237
Appendix I/1: Immediate post-test administered for students learning vocabulary incidentally (exactly the same test was given as delayed post-test).....	238
Appendix I/2: Immediate post-test administered for students learning vocabulary intentionally (exactly the same test was given as delayed post-test).....	239
Appendix J/1: Hungarian version of the questionnaire administered at the end of the study	240
Appendix J/2: English translation of the questionnaire administered at the end of the study	243
Appendix K/1: Text and bilingual word list used by control group students in incidental vocabulary learning condition	246
Appendix K/2: Text and bilingual word list used by control group students in intentional vocabulary learning condition	247
Appendix L/1: Illustration of the original data set structure (with form- and meaning-focused annotations both in the incidental and the intentional learning conditions) as recorded in the log file (MS Excel format).....	248
Appendix L/2: Illustration of the simplified data set structure (with form- and meaning- focused annotations both in the incidental and the intentional learning conditions) of the log file after filtering out the data types irrelevant for the study (MS Excel format).....	249